

Milano

Chiamare le cose con il loro nome

*Lessico tecnico multilingue
di conservazione e restauro*

MILANO. Nell'ambito del progetto europeo Cristal (Conservation Restoration Institution for Scientific Terminology dedicated to Art Learning Network), l'Associazione Giovanni Secco Suardo per la Conservazione e il restauro dei beni culturali e la Regione Lombardia (Direzione Generale delle Culture, Identità e Autonomie) hanno presentato il 14 maggio all'Università di Milano *Pittura murale. Proposta per un glossario* a cura di Mara Mimmo. Si tratta di un glossario di 236 voci redatte in forma di schede dagli esperti dell'Istituto Centrale del Restauro: i termini tecnici presi in esame sono quelli relativi al restauro della *Pittura murale* raggruppati in tre categorie: **tecnica di esecuzione**, forme e fattori di **deterioramento**, e

materiali e procedimenti di **intervento**. Queste tre categorie costituiscono anche la struttura degli analoghi lemmari in preparazione in Francia per **metalli e ceramiche** e in Belgio per le **sculture policrome**. La **finalità del progetto dell'Unione Europea** è infatti la realizzazione di un **lessico tecnico dei termini francesi e italiani** in modo da codificare tali lemmi espressione di un patrimonio da salvaguardare dalla dispersione. L'idea si basa sulla constatazione dell'**estrema complessità di coniare e mettere a confronto**, tra lingue diverse, **definizioni che racchiudono decenni, talvolta secoli, di conoscenze, saperi, esperienze e pratiche di conservazione del patrimonio culturale** differenti e non sempre in comunicazione tra di loro.